



10

Another accent of the botanical park in Palanga is the **Birutė's hill (10)** and its surroundings. The Birutė's hill is the former alka of the old Balts where the paleoastronomic system of the XIV century has been found. In 1506 the Christians have built **the chapel (10)** of St. Jurgis or Birute's hill on the hill. The cult of Birutė had been practicing up to the end of the XIX century. The chapel had been restored more than once. The sacred Birutė's hill is being visited and today. In 1976 seven

stained glass of artist Liudas Pocius have been installed in the chapel of Birutė's hill. **The Birutė's sculpture (11)** is situated at the base of the Birutė's hill – the symbolic place of her grave. The Pagan alka of the Birutė's hill was the place that is meaningful for the whole Palanga region.

The legend about Birute. Great Duke of Lithuania Kęstutis has heard about the girl from Palanga named Birutė. She was the girl committed to the gods by pagan experience. People honoured her as goddess. Kęstutis went to Palanga and asked Birute to marry him. Birutė disagreed

because she had been taken a vow to gods. Duke Kęstutis used the force to take her away from that place and honourably lead her to his capital Trakai where he married her.

**Lurdas (12)** – count Felix Tiškevičius installed it for his wife Antanina at the base of the Birutė's hill after finishing the main works of park creation and construction (around 1900).



12



11



13

Ein nächster Akzent des Parks ist **Birutes-Berg (10)** und seine Umgebung. Der Birutes- Berg war eine heilige Stätte der alten Balten mit ewigem Feuer. In diesem Berg wurde eine paleoastronomische Einrichtung aus 14. Jh. gefunden. 1506 haben Christen auf diesem Berg die Heil. Jurgis-**Kapelle (10)** (der die Kapelle des Birutes-Berges) gebaut. Der Birutes- Kult wurde bis Ende des 19. Jh. praktiziert. Die Kapelle wurde mehrmals wiederaufgebaut. Der Birutes-Berg wird auch heute als heilig gehalten. 1976 sind in der Kapelle des Birutes- Berges 7 Vitragen des Künstlers Liudas Pocius eingerichtet worden. Am Fuße des Berges steht die **Skulptur „Birute“ (11)** – an symbolischer Stelle ihres Grabes. Die heidnische heilige Feuerstelle des Birutes Berges war ein bedeutender Ort für das Ganze Gebiet Palanga.

Die Sage über Birute. Der Großfürst Litauens Kęstutis hat von einem Mädchen aus Palanga, namens Birute, gehört. Sie war ein Mädchen, das sich den heidnischen Göttern gewidmet hatte. Sie wurde von den Leuten als Göttin geehrt. Kęstutis ist nach Palanga geritten und hat Birute um ihre Hand gebeten. Birute hat sich geweigert, weil sie Gelübde den Göttern abgelegt hatte. Der Fürst Kęstutis hat sie mit Gewalt von der Stelle genommen und mit Ehre in seine Hauptstadt Trakai begleitet, wo ihre Heirat gefeiert wurde.

**Die Lourd-Grotte (12)** wurde vom Grafen Feliksas Tiškevičius am Fuße des Birutes- Berges für seine Frau Antanina eingerichtet, als die Hauptarbeiten der Parkseinrichtung und des Baus beendet waren (um 1900).



16



17



18



14



15

13. New pond / Neuer Teich

14. Park beach / Parkstrand

15. The oak of the First President of Lithuania / Die Eiche des ersten Präsidenten Litauens

16. Rotunda / Die Rotonda

17. Žemaičių hill / Hügel der Niederlitauer

18. The monument in memoriam of the Jews tortured during World War II / Ein Denkmal für Andenken der Juden, die in den Kriegsjahren zu Tode gefoltert wurden